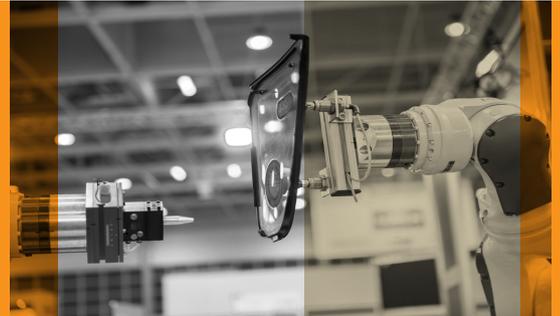


So professionell wie Ihre Technik  
sollte auch die Übersetzung sein.



#### **TECHNISCH VERSIERTER ÜBERSETZUNGSPARTNER GESUCHT?**

Die technische Dokumentation ist ein besonderes Feld in der Welt der Übersetzung. Nicht selten sind die Themen hochkomplex und die Begriffe sehr spezifisch.

Wenn Sie Ihre Dokumentation nicht in den Muttersprachen Ihrer Leser bereitstellen, riskieren Sie, dass Ihre Botschaft nicht ankommt. Ein potenzieller Kunde verliert schneller das Interesse, oder ein Mitarbeiter, der eine Maschine bedient, versteht die Anleitung unter Umständen falsch. Die möglichen Folgen liegen auf der Hand.

Für eine korrekte Übersetzung Ihrer Bedienungsanleitungen und Handbücher brauchen Sie deshalb einen kompetenten Fachübersetzungspartner. Denn Ihre Dokumentation soll nicht nur in jeder Zielsprache verständlich, sondern auch normenkonform und einheitlich sein.

Bei text&form setzen wir qualifizierte muttersprachliche Übersetzer ein und führen strenge Maßnahmen zur Qualitätssicherung durch.

Eine gute technische Übersetzung erfordert Konsistenz, kulturelle Kenntnisse, Vertrautheit mit Ihrer Firmensprache sowie ein hohes Maß an Fachwissen. Nur so lassen sich potenzielle Missverständnisse und Fehlinterpretationen vermeiden.

#### **Ihr Vorteil bei text&form**

- » Persönlicher Projektmanager
- » Workflow- und Toolberatung
- » Muttersprachliche qualifizierte Linguisten
- » Übersetzung und Lektorat mit Translation-Memory-Systemen
- » Flexible und integrierbare Prozesse
- » Anpassung an kulturelle und technische Besonderheiten
- » Desktop-Publishing und Layoutkontrolle



## DAMIT JEDE SCHRAUBE RICHTIG SITZT. ÜBERALL AUF DER WELT.

Unser Ziel: eine hochprofessionelle und dauerhafte Zusammenarbeit. Dazu nehmen wir zunächst den Ist-Zustand unter die Lupe, bevor wir Ihnen den optimalen Übersetzungsworkflow für Ihr Szenario vorschlagen. Einen Workflow, der sowohl Ihr Budget als auch Ihre Terminplanung berücksichtigt. Wir passen uns an Ihre Prozesse an und integrieren, wo möglich, Ihr Redaktionssystem mit unseren Tools.

Ist der Weg klar, machen wir uns an die Arbeit. Von der Datenvorbereitung und Übersetzung über das Terminlogiemanagement und Layout bis hin zur Qualitätssicherung: Bei text&form erhalten Sie alles aus einer Hand.

*„Ob eiliger Marketingtext, Pressemitteilung, Texte für die Produktverpackungen oder Bedienungsanleitungen – bei text&form können wir uns darauf verlassen, dass unsere Neuigkeiten immer pünktlich auf dem Markt sind – und das in 25 Sprachen!“*

– Kommunikationswirt, Hama GmbH & Co KG.

## Warum text&form?

Bei text&form setzen wir nicht nur auf Fachwissen und Sprachgefühl. Auch der Einsatz der richtigen Technologie ist von zentraler Bedeutung.

Unsere Übersetzer und Lektoren nutzen das Translation-Management-System Ihrer Wahl und pflegen Ihre unternehmensspezifische Terminologie.

Und bei Unklarheiten fragen wir nach, denn Kommunikation ist schließlich unser Geschäft.

